

Curriculum vitae Europass



Informații personale

Nume / Prenume **Ringler-Pascu, Eleonora** (născ. Pascu)
Adresă(e) Str. Banatul nr.9, RO-300347, Timișoara, România
Telefon(oane) 0040-256-217395 Mobil:0040-720-561291
Fax(uri)
E-mail(uri) eleonora.ringlerpascu@gmx.de; eleonora.ringlerpascu@e-uvt.ro
Naționalitate(-tăți) Română
Data nașterii 03.04.1956

Locul de muncă vizat, adresa

**Universitatea de Vest din Timișoara,
Bd. Pârvan nr. 4 , RO-300223 Timișoara**
Facultatea de Muzică și Teatru, Departamentul: Muzică – Actorie (în limba română și germană),
Piața Libertății nr. 1, RO-300077 Timișoara, Tel./fax.: 0040-256-592654

Experiența profesională

Perioada	16.februarie 2009 - prezent
Funcția sau postul ocupat	Profesor universitar titular
Activități și responsabilități principale	Activitate didactică: istoria teatrului universal, istoria teatrului de expresie germană, estetica artei spectacolului, introducere în teoria dramei, critica spectacolului teatral Coordonator departamental Erasmus + și responsabil cu relațiile internaționale pe facultate Coordonarea programului Erasmus + și relațiilor internaționale la nivel de facultate
Numele și adresa angajatorului	Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Muzică și Teatru, Departamentul: Muzică – Teatru , Actorie (în limba română și germană), Piața Libertății nr. 1, RO-300077 Timișoara, Tel./fax.: 0040-256-592654
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație -învățământ superior

Perioada	5.aprilie 2012 – 30.septembrie 2013
Funcția sau postul ocupat	Conferențiar universitar titular
Activități și responsabilități principale	Coordonator departamental Erasmus și responsabil cu relațiile internaționale pe facultate Coordonarea programului Erasmus și relațiilor internaționale la nivel de facultate
Numele și adresa angajatorului	Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Muzică, Departamentul: Muzică – Actorie (în limba română și germană), Piața Libertății nr. 1, RO-300077 Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație (învățământ superior)
Perioada	25.octombrie 2010 – 28.noiembrie 2011
Funcția sau postul ocupat	Șef de catedră, artele spectacolului – actorie (în limba română și germană) Funcție de conducere
Activități și responsabilități principale	Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Muzică, Departamentul: Muzică – Actorie (în limba română și germană), Piața Libertății nr. 1, RO-300077 Timișoara
Numele și adresa angajatorului	
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație (învățământ superior)
Perioada	1.decembrie 2000 – 30.iunie 2003
Funcția sau postul ocupat	Conferențiar universitar titular
Activități și responsabilități principale	Activitate didactică: istoria literaturii germane, literatura germană contemporană după 1945, introducere în teoria traducerii și translației, tradiție și inovație în teatrul austriac contemporan
Numele și adresa angajatorului	Univeristatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Catedra de limba și literatura germană, B-dul Pârvan nr.4, RO 300223 Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație – învățământ superior
Perioada	1.octombrie 2000 - 30.iunie 2003
Funcția sau postul ocupat	Conferențiar universitar asociat
Activități și responsabilități principale	Activitate didactică: istoria culturii și civilizației în spațiul de limbă germană, metodica predării limbii germane ca limbă modernă, istoria literaturii germane
Numele și adresa angajatorului	Univeristatea „Tibiscus” din Timișoara, Facultatea de Limbi Moderne Aplicate, Str. Daliei nr.1/A, RO-300558 Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație – învățământ superior
Perioada	1.octombrie 1998 - 30.iunie 2000
Funcția sau postul ocupat	Lector universitar asociat
Activități și responsabilități principale	Activitate didactică: istoria culturii și civilizației în spațiul de limbă germană, metodica predării limbii germane ca limbă modernă, istoria literaturii germane
Numele și adresa angajatorului	Univeristatea „Tibiscus” din Timișoara, Facultatea de Limbi Moderne Aplicate, Str. Daliei nr.1/A, RO-300558 Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație – învățământ superior
Perioada	17.februarie 1997 – 1.decembrie 2000
Funcția sau postul ocupat	Lector universitar titular
Activități și responsabilități principale	Activitate didactică: istoria literaturii germane, introducere în studiul literaturii, curs practic de limbă germană
Numele și adresa angajatorului	Univeristatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Catedra de limba și literatura germană, B-dul Pârvan nr.4, RO 300223 Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație – învățământ superior

Perioada **1. octombrie 1990 – 17. februarie 1997**
Funcția sau postul ocupat **Asistent universitar titular**
Activități și responsabilități principale Activitate didactică: istoria literaturii germane, curs practic de limbă germană
Numele și adresa angajatorului Univeristatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Catedra de limba și literatura germană, B-dul Pârvan nr.4, RO 300223 Timișoara

Tipul activității sau sectorul de activitate Educație – învățământ superior

Perioada **1. septembrie – 1. octombrie 1990**
Funcția sau postul ocupat **Profesor titular de limba engleză**
Activități și responsabilități principale Activitate didactică: limba engleză
Numele și adresa angajatorului Liceul de informatică „Grigore Moșil”, Str. Ghirlandei nr.4, RO-300236 Timișoara

Tipul activității sau sectorul de activitate Educație – învățământ liceal

Perioada **1. septembrie 1983 – 31. august 1990**
Funcția sau postul ocupat **Învățătoare la secția germană; profesoară de limba engleză și germană la gimnaziu (detașare)**
Activități și responsabilități principale Activitate didactică: limba engleză, limba germană

Numele și adresa angajatorului Liceul teoretic „Nikolaus Lenau”, Str. Gh. Lazăr nr.4, RO-300078 Timișoara

Tipul activității sau sectorul de activitate Educație - învățământ primar și gimnazial

Perioada **1. septembrie 1979 – 1. septembrie 1983**
Funcția sau postul ocupat **Profesor titular de limba engleză și limba germană**
Activități și responsabilități principale Activitatea didactică: limba engleză, limba germană

Numele și adresa angajatorului Liceul industrial nr. 3, Str. Energiei nr.9, RO-611047 Roman și Liceul de matematică-fizică „Roman Vodă”, Str. M. Eminescu nr.4, RO-611028 Roman

Tipul activității sau sectorul de activitate Educație - învățământ liceal

Educație și formare

Calificarea **15. mai 2013**
Diploma obținută/competențe profesionale dobândite Atestat de abilitare și calitatea de conducător de doctorat în domeniul de studii universitare de doctorat – teatru (limba germană)

Titlul tezei de abilitare *Dramatik im 20. Jahrhundert: Experiment, Antitheater, postdramatisches oder neodramatisches Theater, Rückkehr zur Tradition* (Dramaturgia în secolul 20: experiment, antiteatru, teatru postdramatic sau neodramatic, reîntoarcere la tradiție)

Numele și tipul instituției de învățământ

Universitatea de Arte din Târgu-Mureș, Str. Köteles nr.6, RO-540057 Târgu-Mureș

Perioada

1. octombrie 1992 -30. iunie 1997

Calificarea / diploma obținută

Doctor în Filosofie (Dr. Phil.)

Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite

Studii doctorale în domeniul teatrului austriac contemporan; titlul tezei de doctorat: *Unterwegs zum Ungesagten. Zu Peter Handkes Theaterstücken „Das Spiel vom Fragen“ und „Die Stunde da wir nichts voneinander wußten“ mit Blick über die Postmoderne*, conducător științific prof. univ. dr. Wendelin Schmidt-Dengler

Numele și tipul instituției de învățământ

Universitatea din Viena, Institutul de Germanistică, Dr. Karl Lueger Ring 1, A-1010 Wien, Austria

Calificarea / diploma obținută

1987 – Gradul didactic II în specialitatea germană

Disciplinele principale studiate
Numele și tipul instituției de învățământ

Limba și literatura germană
Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, B-dul Carol I nr. 11, RO-700506 Iași

Calificarea / diploma obținută

1982 – Definitivat în învățământ în specialitatea engleză

Disciplinele principale studiate
Numele și tipul instituției de învățământ

Limba și literatura engleză
Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, B-dul Carol I nr. 11, RO-700506 Iași

Calificarea / diploma obținută

Iunie 1979 – Diploma de Licență în Filologie, limba și literatura engleză, limba și literatura germană
1975 – 1979 – studii universitare; titlul lucrării de licență *Novelistic and Social Structures in John Steinbeck's Prose Fiction*, conducător științific prof. univ. dr. Marcel Pop-Corniș

Perioada

Disciplinele principale studiate

Limba și literatura engleză, limba și literatura germană, lingvistică generală, stilistică, estetică, filosofie, teatru contemporan de limbă germană

Numele și tipul instituției de învățământ

Universitatea din Timișoara, Facultatea de Filologie, B-dul Pârvan nr.4, RO-300223 Timișoara

Calificarea / diploma obținută

Iunie 1975 – Diploma de Bacalaureat

Numele și tipul instituției de învățământ

Liceul teoretic „Nikolaus Lenau”, Str. Gh. Lazăr nr.6, RO-300078 Timișoara

Limba(i) maternă(e)

Limba română, limba germană

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Limba engleză, limba franceză

Autoevaluare

Nivel european (*)

Limba engleză

Limba franceză

Înțelegere		Vorbire		Scriere	
Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă	
Foarte bine	Foarte bine	Foarte bine	Foarte bine		Foarte bine
Bine	Bine	Suficient	Bine		Suficient

(*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Competențe și abilități sociale	Spirit de echipă, aptitudini de comunicare, socialitate, adaptabilitate în activități multinaționale în urma numeroaselor burse în străinătate.
Competențe și aptitudini organizatorice	Competențe manageriale, organizarea de evenimente științifice și culturale, capacitate de organizare a colaborărilor cu instituții academice și culturale pe plan național și internațional.
Competențe și aptitudini tehnice	Competențe tehnice în mânăuirea diverselor aparate media - reportofon, cameră de filmat, aparat foto.
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Microsoft Office (Word, Excel, Power Point)
Competențe și aptitudini artistice	Muzică și pictură
Alte competențe și aptitudini	Critic literar, traducător, teatrolog; examinator internațional ECL pentru limba germană(European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages), cod: DE-028
Permis(e) de conducere	Permis de conducere – categoria B
Informații suplimentare	

Activitate științifică

- Publicarea de cărți de specialitate ca prim autor, cărți de specialitate de coautor, antologii, ediții critice, traduceri din limba germană în limba română și traduceri din limba română în limba germană de beletristică, recenzii, cronică de teatru.
- Publicarea de studii și articole științifice în reviste din țară recunoscute de CNCSIS și în reviste de specialitate din străinătate cu ISSN sau ISBN.
- Participări la simpozioane, conferințe și congrese naționale organizate de departamentele de profil de universitățile din București, Brașov, Cluj-Napoca, Iași, Sibiu, Târgu-Mureș.
- Participări la simpozioane, conferințe și congrese internaționale – Berlin, Budapesta, Graz, Karlsruhe, München, Passau, Salzburg, Sevilla, Stuttgart, Szeged, Tübingen, Valencia, Viena.

Activitate de cercetare

Proiecte de cercetare

- Forme de manifestare ale teatrului austriac și german contemporan
- Dramaturgia austriacă din secolul 20 și 21
- Istoria teatrului de limbă germană pe teritoriul României, în special din Banat
- Teatru scurt ca formă de expresie dramatică
- Receptarea teatrului antic

Contracte de cercetare

- Coordonatorul proiectului de cercetare „Tendenzen des deutschsprachigen Gegenwartstheaters”, perioada 2010-2011, susținut de Deutsche Forschungsgemeinschaft Wissenschaftliche Informationssysteme din Bonn, A/4322, finalizat prin dotarea bibliotecii universitare cu 500 de volume din domeniul teatrului, în valoare de 6.100 Euro.
- Membru în proiectul internațional de cercetare a literaturii austriece al bursierilor Franz-Werfel – „Literaturwissenschaft ohne Grenzen”, perioada 2006-2009, susținut de Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Ministerul Federal pentru Știință și Cercetare din Austria), finalizat cu volumul *Österreichische Literatur ohne Grenzen* (2009); contractul nr. BMWF /4.000/146/III/2/2008, suma totală a finanțării: 22.256 Euro.
- Membru în programul grant al Catedrei de literatură română MEC – CNCSIS nr.241, perioada 2002-2005, proiect finalizat cu volumul *Dicționar al scriitorilor din Banat* (2005).

Alte proiecte de cercetare

- Inițiator și coordonator al proiectului dedicat istoriei „trăite” a Teatrului German de Stat din Timișoara, susținut de Teatrul German de Stat din Timișoara și Consulatul Republicii Federale Germania din Timișoara (perioada de elaborare și realizare 2010-2015); valoarea proiectului: 10.900 Euro.
- Inițiator, coordonator și redactor al proiectului de cercetare dedicat orașului Timișoara văzut din perspectiva literaturii, perioada 1998-2001, susținut de Editura Excelsior din Timișoara, Uniunea Scriitorilor din România – filiala Timișoara, finalizat cu volumul *Timișoara între paradigmă și parabolă* (2001)

Premii și distincții

- Diplomă de excelență la cea de-a XX-a aniversare a Editurii Excelsior Art, Timișoara (21. decembrie 2010) acordată pentru promovarea literaturii de limbă germană
- Premiul literar al Uniunii Scriitorilor din România (Filiala Timișoara) pentru traduceri și premiul „Nikolaus Berwanger” pe anul 2000 pentru traducerea în limba română a romanului *Absența (Die Abwesenheit)* de Peter Handke

- Premiu pentru traducere literară pe anul 1995, acordat de Ministerul Federal pentru Știință, Cercetare și Cultură din Austria pentru piesa de teatru *Numai o fiică, nu... (Nur keine Tochter...Ein Stück)*

-Premiu pentru traducere literară pe anul 1995, acordat de Ministerul Federal pentru Știință, Cercetare și Cultură din Austria pentru piesa de teatru *Numai o fiică, nu... (Nur keine Tochter...Ein Stück)* de Hilde Langthaler

Alte activități

- Colaborare cu Biblioteca Centrală Universitară „Eugen Todoran” din Timișoara în realizarea proiectului „Teatru la bibliotecă” cu spectacole lunare ale stundenților de la secția de actorie UVT, inițiat împreună cu dr. Daniela Magjariu – secretar literar la Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely” din Timișoara, începând cu decembrie 2011 până în prezent.

- Colaborare cu Centrul Cultural German din Timișoara în vederea organizării unor workshopuri pentru studenții de la secția de actorie (limba germană) și altor activități culturale comune.

- Membru în comisii pentru ocuparea de posturi – preparator, asistent universitar, lector; membră în comisii de admitere în universitate; membru în comisii de susținere a examenului de licență; membru în comisii de definitivare în învățământ; evaluator la examenul național de titularizare; îndrumător de lucrări de licență și dizertație/masterat; referent oficial în comisiile de analiză și de acordare a titlului științific de doctor în filozofie (filologie);

- Referent științific în comisiile de evaluare ale lucrărilor științifice care urmează să fie publicate în reviste de specialitate – menționez „Aussiger Beiträge“. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre, revistă anuală a Universității din Usti nad Labem, Cehia, publicată la editura Praesens din Viena și „Linguae Mundi”, revistă anuală a Universității din Poznan, Polonia.

- Redactor șef al revistei de studii teatrale „DramArt”, Facultatea de Muzică și Teatru, Universitatea de Vest din Timișoara.

- Colaborare la workshopul *Body language and natural voice*, Gărâna 15-30 august 2010, coordonat de profesorul universitar Thomas Buts de la Universitatea Folkwang din Essen-Bochum.

- Colaborare la workshopul *Das Paradox des Schauspielers*, Gărâna 16-30 august 2009, coordonat de profesorul universitar, regizorul și actorul Niky Wolcz de la Universitatea din New York - Columbia University.

- Membru în redacția „Analelor” Universității „Tibiscus” din Timișoara (din 1999) și a revistei de specialitate „Zeitschrift der Germanisten Rumäniens” din București (din 2000).

- Membru corespondent la revista de cultură „Banatica” (Germania).

- Coordonarea Cursurilor de Vară de limba română la Universitatea de Vest Timișoara (1992, 1994, 1999, 2000; 2001).

- Structurarea și conducerea cursului intensiv de germană pentru cadre didactice din Carei finanțate de RFGermania (1991); inițierea, structurarea și conducerea cursurilor de vară de limba germană „Deutsch in Wolfsberg” pentru cadre didactice de la Gărâna, finanțate de landul Styria din Austria (1995, 1997, 1999, 2000, 2001, 2002).

- Colaborare cu „Fundația A Treia Europă”, materializată în volumul enciclopedic dedicat romanului central-european din al secolului 20, coordonat de eminenții profesori universitari și cercetători dr. Adriana Babeți și dr. Cornel Ungureanu.

- Colaborare cu Teatrul German de Stat din Timișoara în vederea organizării unor spectacole pentru studenții Universității de Vest, specialitatea germană, vizionări urmate de discuții cu regizori, actori și secretar literar (începând cu stagiunea 1999-2000 până în prezent).

- Colaborare cu "Fundația culturală româno-germană Petre Stoica", materializată în participare cu materiale la expoziții, prelegeri la diferite simpozioane, comemorări ale unor personalități de marcă din cultura spațiului german.
- Îndrumarea activității Bibliotecii Austria din incinta Universității de Vest din Timișoara, de la înființare (29.02.1992) până în martie 1996.

Burse de specializare și de cercetare

- 1. iunie – 30. iunie 2014** – Konservatorium Wien Privatuniversität, bursă de cercetare în cadrul programului „Franz-Werfel-Stipendium” sub îndrumarea prof.-univ. dr. Edwin Vanecek, bursă acordată de Ministerul Federal pentru Știință și Cercetare din Austria
- 1. iunie – 30. iunie 2012** – Konservatorium Wien Privatuniversität, bursă de cercetare în cadrul programului „Franz-Werfel-Stipendium” sub îndrumarea prof.-univ. dr. Reinhard Palm, bursă acordată de Ministerul Federal pentru Știință și Cercetare din Austria
- 26. martie – 31. martie 2012** - Konservatorium Wien Privatuniversität, stagiul de predare în cadrul parteneriatelor LLP/ ERASMUS PROGRAMME
- 1. mai - 30. mai 2008** - Universitatea din Viena, Institutul de Germanistică, bursă de cercetare "Franz Werfel" sub conducerea prof.-univ.dr.Wendelin Schmidt-Dengler, bursă acordată de Ministerul Federal pentru Știință și Cercetare din Austria
- 1. aprilie – 30. aprilie 2005** - Universitatea din Viena, Institutul de Germanistică, bursă de cercetare "Franz Werfel" sub conducerea prof.-univ.dr.Wendelin Schmidt-Dengler, bursă acordată de Ministerul Federal pentru Știință și Cercetare din Austria
- 1. mai - 30. iunie 2004** – Universitatea „Ludwig Maximilian” din München, Institutul de Științe ale Teatrului, bursă de cercetare sub îndrumarea prof.-univ.dr. Michael Gissenwehner, bursă acordată de DAAD
- 1.oct.-31.oct.2001** – Universitatea din Viena, Institutul de Germanistică, bursă de cercetare "Franz Werfel" sub conducerea prof.-univ.dr.Wendelin Schmidt-Dengler, bursă acordată de Ministerul Federal pentru Știință și Cercetare din Austria
- 1. oct. 1994 - 30. iunie 1995; 1. oct. 1995 - 31. ian. 1996; 1. oct. 1996 - 31. ian. 1997** – Universitatea din Viena, Institutul de Germanistică, bursă de cercetare "Franz Werfel" și studii de doctorat sub conducerea prof.-univ.dr.Wendelin Schmidt-Dengler, bursă acordată de Ministerul Federal pentru Știință și Cercetare din Austria
- 1. - 18. aug. 1993** – Universitatea din Passau, Institutul de Germanistică, seminar de literatură germană contemporană condus de prof.-univ.dr. Helmuth Lauffhütte, bursă acordată de Institutul Goethe din Germania
- 1. oct. 1992 - 30. iunie 1993** – Universitatea din Viena, Institutul de Germanistică, cercetarea literaturii austriece contemporane sub conducerea prof.-univ.dr. Wendelin Schmidt-Dengler, bursă acordată de Ministerul Federal pentru Știință și Cercetare din Austria
- 1. -18. aug. 1992** – Universitatea "Humboldt" Berlin, Institutul de Germanistică, seminar de metodica predării limbii germane ca limbă modernă condus de prof.-univ.dr. Ursula Werner, bursă acordată de Universitatea "Humboldt" Berlin
- 1. -18. aug. 1991** – Universitatea din Passau, Institutul de Germanistică, seminar de literatură contemporană condus de prof.-univ.dr. Helmuth Lauffhütte, bursă acordată de Institutul Goethe din Germania

Membru în asociații științifice/profesionale

Societatea Germaniștilor din România – filiala Timișoara (președintă în perioada 1993-1995)

Uniunea Scriitorilor din România - filiala Timișoara

Societatea Internațională Nikolaus Lenau (Austria)

Societatea "Thalia Germanica" (Canada-Germania)

Societatea Culturală Germană din Timișoara, afiliată Centrului Cultural German

Banat-JA/ Asociația Tinerilor Academicieni din Banat (membru fondator și președintă în perioada 1991-1994)

Consilier pentru publicații în limba germană la Editura Excelsior Art Timișoara

Membru în Consiliul artistic al Teatrului German de Stat din Timișoara

Membru în Comisia mixtă pentru promovarea limbii germane

Membru în Comisia de evaluare a managementului instituțiilor publice de cultură aflate în subordinea Consiliului Local al Municipiului Timișoara pentru teatrele minorităților – Teatrul German de Stat și Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely” din Timișoara (în perioada 2008 -2013)